



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

February 26, 2010

251 - 259

Le 26 février 2010

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	251 - 252	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	253	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	254 - 255	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	256	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	257	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	258 - 259	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

M.B.

M.B.

c. (33550)

Capitale Assurances Générales Inc. et autre (Qc)

Éric Bernatchez

Rousseau, Potvin

DATE DE PRODUCTION : 27.01.2010

D.B.

Catherine Pilon

Aide juridique de Longueuil

c. (33547)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Christel d'Auteuil-Jobin

Poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 02.02.2010

Attorney General of Canada et al.

Robert J. Frater

A.G. of Canada

v. (33556)

PHS Community Services Society et al. (B.C.)

Monique Pongracic-Speier

Schroeder Speier

FILING DATE: 04.02.2010

Pascal Terjanian

Robert Brunet, c.r.

Brunet & Brunet

c. (33557)

Yves Ayotte et autre (Qc)

Marc Simard

Bélanger, Sauvé

DATE DE PRODUCTION : 08.02.2010

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Galina Kurdina

Galina Kurdina

v. (33569)

Attorney General of Canada (Ont.)

Rina Li

A.G. of Canada

FILING DATE: 12.02.2010

Robert M.O. Morris et al.

Douglas D. Langley

Wilson Vukelich

v. (33567)

Minister of National Revenue (F.C.)

Susan Shaughnessy

A.G. of Canada

FILING DATE: 12.02.2010

Vergers Leahy Inc.

Daniel Bouchard

Lavery, de Billy

c. (33565)

**Fédération de l'UPA de Saint-Jean-de-Valleyfield
et autre (Qc)**

Emmanuelle Jean

Brodeur, Lord, Hotte

DATE DE PRODUCTION : 12.02.2010

Municipalité de Saint-Pie et autre

Gabriel Michaud

c. (33566)

**Commission de protection du territoire agricole
du Québec (Qc)**

Pierre Legault

Cardinal, Landry

DATE DE PRODUCTION : 12.02.2010

**Conseil central des syndicats nationaux du
Saguenay/Lac St-Jean (CSN)**

Marc Cantin
Martel, Cantin

c. (33570)

Ministre du revenu national (C.F.)

Anne Poirier
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 15.02.2010

Evelyn de Cotiis

J. Herbert Rosner

v. (33574)

Davis & Company et al. (B.C.)

Patrice Abrioux
Quinlan Abrioux

FILING DATE: 16.02.2010

FEBRUARY 22, 2010 / LE 22 FÉVRIER 2010

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Lisa Lorine Taylor v. Gordon Daniel Taylor* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33479)
2. *Stuart Daniel Klinck v. Syna Klinck* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33546)
3. *James B. Hawley et al. v. North Shore Mercantile Corporation (formerly Arrowsmith Properties Limited) et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33440)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

4. *Amber Contracting Limited v. Halifax Regional Municipality* (N.S.) (Civil) (By Leave) (33468)
5. *City of Winnipeg v. Manufacturers Life Insurance Company (formerly North American Life Assurance Company) et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (33402)
6. *Carole Godin v. Structures Métropolitaines (SMI) Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33496)
7. *Robert Arsenault et al. v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33457)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

8. *Celonie Mervilus c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33521)
9. *John Schertzer et al. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33519)
10. *Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (33486)
11. *Friends of the Earth - Les Ami(e)s de la Terre v. Minister of the Environment et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33469)

12.02.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the applicants' reply to February 19, 2010

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique des demandereses jusqu'au 19 février 2010

JP Morgan Chase Bank et al.

v. (33514)

Universal Stainless & Alloys Inc. et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

16.02.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the applicants' reply to February 12, 2010

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique des demandeurs jusqu'au 12 février 2010

Harry Langen dba The Kootenay Chronicle et al.

v. (33490)

James Reaburn et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

18.02.2010

Before / Devant : CHARRON J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR : Attorney General of Ontario
Procureur général du Québec
Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (33332)

Daniel James Gomboc (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Quebec and the Canadian Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Quebec and the Canadian Civil Liberties Association are granted and the said interveners shall each be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par le procureur général de l'Ontario, la procureure générale du Québec et l'Association canadienne des libertés civiles;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIV :

Les requêtes en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Ontario, de la procureure générale du Québec et de l'Association canadienne des libertés civiles sont accueillies et ces intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

16.02.2010

Robert William Pickton

v. (33288)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(By Leave)

19.02.2010

Merck Frosst Canada Ltée

c. (33290)

Ministre de la Santé (C.F.)

(Authorisation)

19.02.2010

Merck Frosst Canada Ltée

c. (33320)

Ministre de la Santé (C.F.)

(Authorisation)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 25, 2010 / LE 25 FÉVRIER 2010

33181 **Sa Majesté la Reine c. Georges Beaulieu** (Crim.) (Qc)
2010 SCC 7 / 2010 CSC 7

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003512-066, 2009 QCCA 797, en date du 27 avril 2009, entendu le 12 janvier 2010, est accueilli, la décision de la Cour d'appel est annulée et la déclaration de culpabilité est rétablie.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003512-066, 2009 QCCA 797, dated April 27, 2009, heard on January 12, 2010, is allowed, the decision of the Court of Appeal is set aside and the conviction is restored.

Sa Majesté la Reine c. Georges Beaulieu (Crim.) (Qc) (33181)

Indexed as: *R. v. Beaulieu* / **Répertorié :** *R. c. Beaulieu*

Neutral citation: 2010 SCC 7. / **Référence neutre :** 2010 CSC 7.

Hearing: January 12, 2010 / Judgment: February 25, 2010

Audition : Le 12 janvier 2010 / Jugement : Le 25 février 2010

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron et Cromwell.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Réparation — Exclusion de la preuve — Violation du droit de l'accusé contre les fouilles, perquisitions et saisies abusives — Refus de la juge du procès d'écarter la preuve en vertu de l'art. 24(2) de la Charte canadienne des droits et libertés — La preuve aurait-elle dû être écartée?

Lors d'une enquête en matière de trafic de drogue, des agents de la GRC ont obtenu un mandat les autorisant à intercepter les conversations privées de l'accusé. Pendant qu'ils installaient le dispositif d'écoute dans la voiture de ce dernier, ils ont découvert un compartiment secret contenant un étui en cuir dans lequel se trouvait une arme à feu chargée. L'arme a été rendue inutilisable puis remise à sa place dans la voiture. L'accusé a plus tard été reconnu coupable d'avoir eu en sa possession une arme à feu prohibée chargée. Bien que l'arme à feu n'ait jamais été retrouvée et n'ait donc pas été présentée en preuve au procès, l'accusé a contesté l'admissibilité du témoignage sur sa découverte. La juge du procès a estimé que la fouille dépassait le cadre du mandat et contrevenait à l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, mais il a refusé d'écarter l'élément de preuve en application du par. 24(2), essentiellement au motif que les policiers ne croyaient pas outrepasser les pouvoirs que leur accordait le mandat et qu'ils n'avaient pas fait preuve d'un mépris flagrant pour les droits garantis à l'accusé par la *Charte*. La majorité de la Cour d'appel a infirmé la décision de la juge du procès d'admettre l'élément de preuve et a annulé la déclaration de culpabilité.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Il y a lieu d'annuler la décision de la Cour d'appel et de rétablir la déclaration de culpabilité. Il convient de faire preuve d'une retenue considérable à l'égard de l'appréciation que fait le juge du procès en application du par. 24(2); en l'espèce, la juge du procès a pris en compte les éléments qu'il fallait et n'a tiré aucune conclusion déraisonnable. Le fait que ni la juge du procès ni la Cour d'appel ne disposaient, pour l'analyse fondée sur le par. 24(2), du nouvel examen en trois points établi dans l'arrêt *R. c. Grant*, 2009 CSC 32, [2009] 2 R.C.S. 353, n'a aucune incidence sur l'issue de l'espèce, puisque les facteurs de cette analyse n'ont pas changé et qu'il ressort clairement des motifs de la juge du procès que l'application des trois facteurs énoncés dans *Grant* aurait milité en faveur de l'admission de la preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Gendreau, Dalphond et Côté), 2009 QCCA 797, [2009] J.Q. n° 380 (QL), 2009 CarswellQue 3887, qui a annulé la déclaration de culpabilité de l'accusé. Pourvoi accueilli.

Magalie Cimon et Henri-Pierre La Brie, pour l'appelante.

Michel Dussault, Christian Raymond et Alexandre Boucher, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante : Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec, Longueuil.

Procureurs de l'intimé : Dussault, Raymond, Poliquin, Sherbrooke.

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron and Cromwell JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Enforcement — Exclusion of evidence — Violation of accused's right against unreasonable search and seizure — Trial judge declining to exclude evidence under s. 24(2) of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Whether evidence should have been excluded.

During the course of an investigation into drug trafficking, RCMP officers obtained a warrant authorizing them to intercept the accused's private communications. While installing listening devices in his car, they found a hidden

compartment containing a leather case with a loaded firearm in it. The firearm was rendered unusable and placed back in the car. The accused was later convicted of possession of a loaded prohibited firearm. Although the firearm itself was never recovered and therefore not in evidence at trial, the accused challenged the admissibility of the testimony relating to its discovery. The trial judge found that the search exceeded the scope of the warrant and violated s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* but declined to exclude the evidence pursuant to s. 24(2), primarily on the basis that the police officers did not believe they were exceeding the powers granted to them by the warrant and had not evidenced a flagrant disregard of the accused's *Charter* rights. A majority of the Court of Appeal reversed the trial judge's decision to admit the evidence and set aside the conviction.

Held: The appeal should be allowed.

The Court of Appeal's decision should be set aside and the accused's conviction restored. Considerable deference is owed to a trial judge's s. 24(2) assessment and, in this case, she considered the proper factors and made no unreasonable findings. The fact that the trial judge and the Court of Appeal did not have the benefit of the new three-part s. 24(2) inquiry set out in *R. v. Grant*, 2009 SCC 32, [2009] 2 S.C.R. 353, does not affect the outcome of this case because the relevant factors in a s. 24(2) analysis have not changed and the trial judge's reasons make clear that the three *Grant* considerations point toward admitting the evidence.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Gendreau, Dalphond and Côté JJ.A.), 2009 QCCA 797, [2009] J.Q. n° 3803 (QL), 2009 CarswellQue 3887, setting aside the accused's conviction. Appeal allowed.

Magalie Cimon and Henri-Pierre La Brie, for the appellant.

Michel Dussault, Christian Raymond and Alexandre Boucher, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Director of Criminal and Penal Prosecutions of Quebec, Longueuil.

Solicitors for the respondent: Dussault, Raymond, Poliquin, Sherbrooke.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	** 17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions